

# SAGRE DAI CAJS

A logo consisting of a green arrow pointing right with the word "BATTAGLIA" written inside in white. Below the arrow is a stylized green snail.

*Pro Loco Batàe*  
*Battaglia di Fagagna*

*8-9-14-15-16 Maggio 2010*

# Introduzione

## Ciant da li ciampanis

Co la sera a si pièrt ta li fontanis  
il me país al è colòur smarít.

Jo i soi lontàn, recuardi li so ranis,  
la luna, il trist tintinulà dai gris.

A bat Rosari, pai pras al si scunís:  
jo i soj muàrt al ciant da li ciampanis.

Forèst, al me dols svualà par il plan,  
no ciapà pòura: jo i soj un spirt di amòur

che al so país al torna di lontàn.

## Canto delle campane

*Quando la sera si perde nelle fontane,  
il mio paese è di colore smarrito.*

*Io sono lontano, ricordo le sue rane,  
la luna, il triste tremolare dei grilli.*

*Suona Rosario, e si sfiata per i prati:  
io sono morto al canto delle campane.*

*Straniero, al mio dolce volo per il piano,  
non aver paura: io sono uno spirito d'amore,  
che al suo paese torna di lontano.*

*La Pro Loco Batae invita  
grandi e piccini a Battaglia  
in occasione della Sagra dei Cajs.  
Invita, chi abita in paese o chi ritorna  
e chi si ferma per la prima volta,  
a riscoprire le bellezze  
di questo posto del Friuli,  
davvero unico al mondo.*



Pasolini

# *Domenica 9 Maggio ore 16.00*

## *Tredicesimo anniversario*

### *della rievocazione storica della processione*

#### *“Madonna della Pace”*

#### ***UN RICORDO DELLA PROCESSIONE DI BATTAGLIA***

Bimbi e bimbe di tutte le età si affaccendavano a sistemarsi vestiti ed alucce.

I più grandi aiutavano i più piccoli, che a loro volta cercavano di rendersi utili togliendo le pieghe dagli abiti dei maggiori.

Dopo una breve messa il gruppo iniziava la processione, aperta dalla statua della Madonna adorna di fiori. Le bambine spargevano petali di rose lungo il cammino, mentre a poco a poco si aggiungevano al corteo nuove persone e la processione diveniva sempre più bella ed animata dai canti e dalle preghiere dei devoti.

Il tempo si fermò, per poi correre più velocemente del consueto in mezzo a tutta la gente: prima ancora di essercene accorti, eravamo già tornati nel cortile della chiesetta.

Una brezza di pace fece volare via dolci colombe bianche, mille palloncini colorati si librarono in

cielo, come una promessa di speranza.

Dopo un momento di preghiera, amici ed amiche si salutarono e tornarono a casa, ma quella dolce atmosfera rimase a lungo nei loro e nei nostri cuori di bambini.

*Emma Bonutti*

#### ***...LA PROCESSIONE...***

Durante gli ultimi anni ho partecipato più volte alla processione della Madonna della Pace.

Il momento più bello di questa giornata, secondo me, è durante la liberazione delle colombe, simbolo di pace e speranza.

Ma è anche bello il momento durante il quale si legge la poesia o il pensiero dedicati alla mamma per la sua festa!

Quando arrivo presso la chiesa di Battaglia dove ha luogo la messa d'inizio, sono super emozionata; il vestito preparato da Fea (la sarta

che prepara tutti i vestiti alle bambine che partecipano) lo infilo velocemente e non sto più nella pelle perchè vorrei "acchiappare" velocemente il cestino con i petali di rosa e partire per la processione lungo le stradine di Battaglia! Nonostante questo forte desiderio, però, è sempre molto bello ascoltare e riflettere sulle sagge parole che pronuncia il prete... Sono molto contenta anche perchè possiamo "rendere omaggio" alle nostre mamme che ci hanno sopportato fin dalla nascita e ci vogliono un mondo di bene!!! Quando giunge il momento di mettersi in coppia per iniziare il lungo percorso della processione, tutti i presenti sono molto eccitati, compresa io. Durante il lungo cammino dobbiamo lanciare ai lati della strada i petali di rose;

ebbene...mentre lancio verso i lati i dolci, lievi e profumati petali di rose insieme alla mia compagna, mi sento libera, padrona di me stessa, cosa che mi rende molto orgogliosa e dimostro che posso essere abbastanza matura per poter...questo ancora non lo so... Tutto ciò è una sensazione bellissima che spero che molte persone abbiano già provato! Sono molto felice e gioiosa di aver potuto render partecipe chi legge di quasi tutte le sensazioni che provo durante la processione di Battaglia!!!

*Beatrice Peressini*

*PS: Un ringraziamento speciale a Fea che mi ha coinvolta in questa festa e ha reso possibile la processione della Madonna della Pace.*

**NSF**

**NON SOLO FOTO**

**FOTOGRAFIA - TELEFONIA - ASTRONOMIA  
SVILUPPO E STAMPA - FOTOTESSERA DIGITALE  
SERVIZI FOTOGRAFICI - DIGITAL POINT**

Via San Giacomo, 46 - 33034 Fagagna Ud

Tel 0432.810881 - Fax 0432.802621

info@nonsolofoto.udine.it

www.nonsolofoto.udine.it

*Alcune foto della XII rievocazione storica in costume  
della Madonna della Pace 2009*



# *Fiaccolata solidale 2010*

Lo scorso anno la X° fiaccolata solidale ha visto protagonista l'Associazione Afasici del Friuli Venezia Giulia. La clemenza del tempo ci aveva permesso di compiere in breve il breve tragitto verso la chiesetta di Battaglia e di disporci sul versante della collina per la foto rappresentante il logo dell'associazione. La serata si era piacevolmente conclusa con un graditissimo Concerto Barocco. Quest'anno la fiaccolata vedrà coinvolta l'A.V.U.L.S.S.

- L'Associazione A.V.U.L.S.S. di San Daniele del Friuli - Onlus (Associazione per il Volontariato nelle Unità Locali dei Servizi Socio-Sanitari) è inserita con piena autonomia in una Federazione Nazionale di 260 Associazioni, con 10.765 volontari.

- L'A.V.U.L.S.S. è stata fondata a San Daniele del Friuli nel 1993 ed è composta da 64 Soci volontari. Si propone di svolgere un ruolo di sostegno e integrazione nell'ambito dell'Azienda per i Servizi Socio-Sanitari n. 4 Medio

Friuli.

- L'attività di volontariato è offerta in forma continuativa, gratuita e organizzata, nei territori di San Daniele, Fagagna e Comuni limitrofi.

- Questi in sintesi i servizi offerti dall'A.V.U.L.S.S.

- Alimentazione degli anziani ospiti della Casa di Riposo esterna dell'Ospedale, attività di animazione presso il Centro di salute mentale, la Casa di Riposo interna e il Centro Residenziale anziani, alimentazione e ascolto nei reparti di Medicina, Chirurgia e Ortopedia dell'Ospedale di San Daniele; sostegno ai disabili e alle famiglie in situazioni di disagio, in collaborazione con i Servizi Sociali.



- L'Associazione è aperta a tutto coloro che desiderano donare qualche ora del proprio tempo alle persone in difficoltà.

- Si organizzano corsi base per i nuovi Soci. Numerose sono le occasioni di formazione e aggiornamento individuale e collettivo.

## **Per informazioni:**

**Associazione AVULSS di San Daniele del Friuli**

Via Garibaldi,16 - 33038 SAN DANIELE DEL FRIULI (UD)

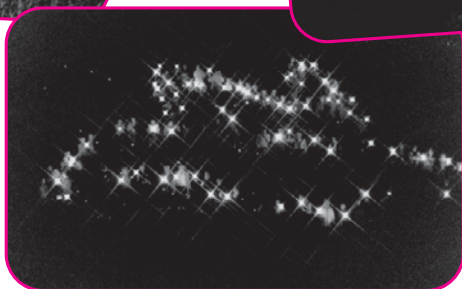
*Ricordiamo i 10 anni di questa iniziativa  
Riportando le Associazioni coinvolte e il loro logo  
(Rappresentato, tempo permettendo,  
sul versante della collina)*



*Maggio 2000  
Pro Progetto Zuliano 2000  
"Un sogno condiviso"*



*Maggio 2005  
Pro Centro Solidarietà  
Giovani di Udine*



*Maggio 2002 - Pro Casa dell'  
Immacolata di Udine*



*Maggio 2005 - Pro "La  
Grande Famiglia" di padre  
Armando Coletto*



*Maggio 2007  
Pro Associazione  
Fabiola*



*Maggio 2004 - Pro Associazione Luca  
"Insieme per un sorriso"*



*Maggio 2009 - Pro Associazione Afasici  
del Friuli Venezia Giulia*

*Maggio 2001 - Pro Associazione "Casa Mia"  
Maggio 2006 - Pro Ass. "Comunità Papa Giovanni XXIII"  
Maggio 2008 - Pro Associazione "Nostro Domani"*

*Venerdì 14 Maggio ore 21.00 - Chiesa di S. Stefano*  
**CONCERTO con:**

# Trio d'Archi

Nicola Mansutti

Violino

Margherita Cossio

Viola

Mara Grion

Violoncello

## ***PROGRAMMA***

M. Reger: Trio per violino, viola e violoncello in la minore op. 77.

L. Van Beethoven: Trio per violino, viola e violoncello in sol maggiore, op. 9 n. 1.

W.A.Mozart: Divertimento per violino, viola e violoncello in mi bemolle maggiore K 563.

## ***DURATA TOTALE***

52 minuti.



## *Il futuro di Battaglia*

Per un piccolo paese come Battaglia, di 150 abitanti, è davvero con orgoglio che si può parlare dell'alto numero (rispetto al passato) di bambini di età scolare che qui vi abitano. In tutto i bambini e ragazzi tra i 0 e i 18 anni sono circa 30. Di questo dato si può prendere coscienza proprio osservando la bella fila di ben 7 bambini che salgono sul pulmino delle elementari.



Per la fortuna dei piccoli abitanti, Battaglia resta ancora un paese a misura di bambino, ed è bello vederli correre, giocare a pallone o al Lupo nelle strade del "centro". Proprio la sagra con i suoi preparativi apre le porte ad una stagione che vede più protagonisti i bambini. Se l'inverno e le attività scolastiche portano ognuno a trascorrere più tempo in casa...a volte anche più tempo in solitudine davanti alla TV, con il primo tepore primaverile nessuno

riesce a tenere più le porte chiuse e il pullulare di voci e di grida dei bambini si fa più forte. È questo il bello e ancora il "magico" che ci regala una piccola borgata ancora a dimensione di bambino: la possibilità di incontrarsi, di giocare, di fare due tiri di pallone...di inventarsi tanti giochi anche quando non si ha niente tra le mani. Una bimba di 6

anni lo scorso anno al termine della sagra mi disse: "Abbiamo giocato tanto; la cosa più bella è stata che abbiamo inventato tanti giochi perché non avevamo portato niente..." Tra giochi e corse anche per i bambini i giorni dei festeggiamenti divengono un'occasione davvero straordinaria.

Ricordo che, anche per me, i giorni in cui si svolgeva la sagra non c'era compito o impegno che tenesse...era l'appuntamento più atteso e importante dell'anno e a nulla è valso il rimprovero della cara maestra Amelia che feci interrompere durante una spiegazione di matematica di quel sabato mattina, alzando la mano per comunicare a tutti l'imminente inizio della Sagra dei Cajs. In quella festa per me girava tutto il mondo.

*Una Mamma di Battaglia*

*Le nestre storie*  
*La Pro Loco Batáe racconta...*



*Grigliata  
campestre*  
*Luglio 2009*

*Natale 2009*



# *L'Avent*



# *Carnevale 2009*



# *Un corso per conoscere le erbe*

## *Aprile 2010*

Qualcuno in questo ultimo periodo potrebbe aver notato qualche strano movimento nella latteria con fornelli e padelle nelle sere di lunedì...non si trattava di preparativi anticipati della cottura delle lumache, bensì di un corso, avviato in via sperimentale, dalla cuoca Lella relativamente alla raccolta e alla preparazione in cucina di piatti con le erbe di campo.

Per ben quattro sabati una bella comitiva di una quindicina di persone tra cui bambini e ragazzi guidata da Lella si è diretta sulle colline e nei dintorni di Battaglia per raccogliere le forse poco conosciute erbe di campo. Per molti di noi si è aperto davvero un mondo! Tra erbe e rovi, in collina o nel bosco venivamo pian piano a scoprire quanti sapori e odori ci offre la natura in primavera. Tra silene minore e maggiore, meloncello, tarassico, salvia, erba cipollina e aglina, parietaria, tamaro, papavero, finocchietto e asparago selvatico, ortiche e sigillo di Salomone... davvero diventava inutile la sosta dal fruttivendolo al ritorno dal lavoro! Anche per i bambini questo appuntamento era divenuto motivo di incontro; tra una corsa e una capriola, il passare insieme due ore in collina, era il miglior regalo che gli si poteva fare in queste prime tiepide giornate di primavera!!! E come per magia le esperte mani della signora Lella, il lunedì sera, trasformavano il tutto in piatti davvero speciali e i nostri quaderni di appunti si riempivano dei più impensabili segreti dell'arte culinaria.

Grazie davvero Lella! Quest'anno la primavera l'abbiamo assaporata proprio intensamente e in molti di noi hai risvegliato la voglia di cucinare... comunque in modo più naturale e più sano. E questo non è poco.

*Isolda*



# SAGRE DAI CAJS

## 8-9-14-15-16 PROGRAMMA DEI

### SABATO 8

ore **19.00** Apertura dei festeggiamenti  
ore **20.00** Serata di musica e ballo con la favolosa **"L'ORCHESTRA RENÈ"**

### DOMENICA 9

ore **16.00** **XIIIª Rievocazione storica** in costume della **PROCESSIONE "Madone de Pâs"** - Ritorno alle origini  
ore **17.00** Intrattenimento con la **Banda Musicale "CAMILLO BORGNA"** e con le **"Majorettes Furlanutes"** di Madrisio di Fagagna  
ore **18.00** Intrattenimento per bambini con il gruppo **"PIAZZATTORI"**  
dalle ore **18.00** alle **24.00** **Musica** e ballo con i **"MUSICA MAN"**

### VENERDI 14

Serata di beneficenza a sostegno della A.V.U.L.S.S. di San Daniele del Friuli Onlus. Associazione di volontariato nelle Unità

Locali dei Servizi Socio-Sanitari.

ore **19.00** Apertura dei chioschi  
ore **20.30** **XIª FIACCOLATA SOLIDALE** catena notturna della solidarietà lungo le vie e le colline di Battaglia.  
ore **21.15** **CONCERTO** presso la Chiesa di S. Stefano a Battaglia con il **Trio d'Archi:** **Nicola Mansutti** violino,  
**Margherita Cossio** viola,  
**Mara Grion** violoncello  
ore **21.00** Ballo a 360° con il gruppo **"UNTITLED"**

## Festeggiar al Cop

Funzionerà una ricca p  
fornitissimi chioschi con **il tradizio**  
tris di cajs e cajs alla bourghignon  
salsiccia, bracciola, patate, polenta, frio



# Maggio 2010 FESTE GGIAMENTI

## SAGRE DAI CAJS

### SABATO 15

ore **19.00** Apertura dei chioschi  
ore **20.00** Serata di musica e ballo con  
l'orchestra **"MERI & LUKI BAND"**

### DOMENICA 16

ore **9.00** **XXXIVª MARCIA DEI CÂJS**  
5 - 10 - 20 Km di colline (trofei  
coppe e premi a sorteggio per tutti)

ore **12.00** **Premiazioni** della marcia

ore **16.30** Spettacolo con i ballerini  
del gruppo folkloristico  
**"STELUTIS DI UDIN"**

dalle ore **18.00 alle 20.30 GARA GASTRONOMICA DEI CÂJS**  
con giuria popolare e tecnica.

**Parteciperanno i seguenti locali:**

RISTORANTE **IL GIRASOLE** (Fagagna)

TRATTORIA **MULINAR** (Villalta)

TRATTORIA **DA VICO** (Caporiacco)

LOCANDA **GABRY** (Caporiacco)

OSTERIA **DI COMUN MIRCO** (Coseano)

PIZZERIA **ALL'ALPINO** (Fagagna)

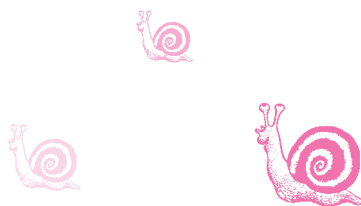
ore **18.00 alle 24.00** Musica e ballo con **"ALESSANDRO  
E LA SUA PIANOLA**

## menti perto!

pesca di beneficenza;  
**zionale piatto di Cajs** in umido,  
n; inoltre potrete trovare formaggi,  
tico ed i vini del Collio G. Zorzettig.



# *Sagre dai Câjs 2009*







## *Marcia dei Câjs*

Immersi nella vegetazione più rigogliosa, procedevamo a passo deciso tra gli alberi carichi di ciliegie e i campi rivestiti da un fitto e profumato tappeto di fiori di campo. In quell'atmosfera calma e rilassata, passeggiavamo ammirando le piante del sottobosco ed assaggiando qua una ciliegia, lì una fragolina, laggiù una mora un po' acerba. Dopo qualche chilometro giungemmo all'area di sosta, dove frutta ed acqua ci venivano offerti con gentilezza su un rustico ma ospitale tavolo di legno. Dopo la breve pausa, un ponte creato dalle fronde degli alberi ci riparò con premura dal sole primaverile.

Tutti iniziarono a cogliere fiori, che alcuni di noi non avevano mai ammirato in precedenza. Se i più piccoli erano stanchi o avevano sbucciato un ginocchio inciampando in una radice o nella tana di un grillo, i più grandi li caricavano

amorevolmente sulle spalle mentre loro beati continuavano ad intrecciare pazientemente collane di fiori.

Il traguardo giunse prima di quanto ci aspettassimo e, attendendo le premiazioni, divorammo la meritata e gustosa pastasciutta.

Poi il trionfo: a noi una fantastica coppa che per giorni troneggiò fiera nelle case dei membri del nostro gruppo. È stata un'esperienza che ci ha uniti, facendoci sentire, anzi essere, una squadra e facendoci assaporare il piacere di andare piano.

*Emma Bonutti*



# ASSOCIAZIONE PRO LOCO BATAE organizza

**DOMENICA 16 MAGGIO 2010**

Una manifestazione podistica non competitiva a passo libero aperta a tutti

## 34<sup>a</sup> MARCIA DEI CAJS



**5-10-20 Km di colline**

È vietato partire prima dell'orario previsto dall'organizzazione, il controllo ed i ristori entreranno in funzione non prima dell'orario di partenza.

### **PARTENZA ED ARRIVO**

a Battaglia di Fagagna

### **ORARIO DI PARTENZA**

dalle ore 9:00 tutti assieme

### **Chiusura della manifestazione**

all'arrivo dell'ultimo partecipante, comunque alle ore 12.00

### **PREMIAZIONE**

alle ore 12.00

### **ISCRIZIONI**

sul luogo di partenza fino alle ore 9.30

